

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **59 (1941)**

Heft 60

PDF erstellt am: **22.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

**Bern** Mittwoch, 12. März 1941 **Schweizerisches Handelsamtsblatt** **Berne** Mercredi, 12 mars 1941  
**Feuille officielle suisse du commerce** - **Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 60

**Redaktion und Administration:**

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonellezeile (Ausland 65 Rp.)

**Rédaction et Administration:**

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 60

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Basler Freilager A.G., Muehenstein. Mechanische Seilestoffweberei Adliswil, Adliswil. Graud Hôtel & Beau Rivage, Interlaken, Max Schubiger.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Mitteilung und Vereinbarung über den Warenverkehr zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken. Communiqué et Arrangement concernant l'échange des marchandises entre la Confédération suisse et l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes. Export 4, s/s „Jurko Topic“. Exportation 4, s/s „Jurko Topic“.

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

**Konkurse — Faillites — Fallimenti**

**Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites**

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige beizuhelfen.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (321)**

Gemeinschuldner: Beer Arthur, geb. 1884, von Disentis, Elektrotechniker, Militärstrasse 99, Zürich 4. Eigentümern folgender Grundstücke: Parzellen Nrn. 220 und 221 an der St. Gallerstrasse 33 und 35, in Goldach (St. Gallen). Datum der Konkursöffnung: 17. Dezember 1940. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: Bis 24. März 1941.

(O. T. f. d. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Montreux (380)**

Failli: Stausser Arm and-Louis, fils de Charles-Albert, produits alimentaires, Avenue Belmont 29, à Montreux.

Date du prononcé: 28 février 1941.

Faillite sommaire, art. 231 LP., décision du 6 mars 1941.

Propriétaire d'immeubles à Montreux, commune du Châteland et La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions et l'indication des servitudes: 3 avril 1941.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (370)**

Failli: S. A. Monge J. & Co., chaussures en gros, Cours de Rive 8, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 28 février 1941.

Première assemblée des créanciers: Vendredi 21 mars 1941, à 10 heures, Salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 12 avril 1941.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Zürich Konkursamt Wädenswil (371)**

Ueber Luchsinger Emil, geb. 1899, von Engi (Glarus), Schuhmachermeister, an der Seestrasse 120, in Wädenswil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 30. Januar 1941 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 27. Februar 1941 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 22. März 1941 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 400.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Graubünden Kreisamt Schanfigg (385)**

Ueber Bruderer Hanna, Fr., Kinderheim Bruderer, Arosa, ist wegen Insolvenzerklärung durch Verfügung des Kreisamtes Schanfigg vom 1. März 1941 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 15. März 1941 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 300.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (372)**

Im Konkurse über die Baugenossenschaft Konkordia, mit Sitz in Zürich 11-Schwamendingen, liegen Kollokationsplan und Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind bis zum 22. März 1941 mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhelfen zu machen, widrigenfalls dieselben als anerkannt betrachtet werden.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (373)**

Gemeinschuldnerin: Apartment-Haus Steinengraben A.G., Steinengraben 51, in Basel. Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Neutoggenburg in Lichtensteig (381)**

Neuaufgabe des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses.

Gemeinschuldner: Schweizer-Schalcher Jakob, Kolonial-, Tuche- und Merceriwarenhandlung, Hemberg. Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 17. bis mit 26. März 1941.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (337)**

Schluss des Liquidationsverfahrens gemäss Art. 134 VZG.

Das Liquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG. bezüglich der Liegenschaft Goldauerstrasse 37, in Zürich 6, der

Immobilien Genossenschaft Blumenegg, Zürich 8, Erstellung, Verwaltung sowie An- und Verkauf von Wohnhäusern, Villen und Liegenschaften aller Art, Bleicherweg 9, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. Februar 1941 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (367)**  
Gemeinschuldner: Beck Paul, Alfa-Film, Effingerstrasse 29, Bern, Schluss des ordentlichen Verfahrens: 4. März 1941.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

**Kt. Zürich Konkursamt Höngg-Zürich (379)**  
Konkursamtliche Steigerung.

Im Konkurs über D'Altri-Paoletti Giuseppe, zum «Waldberg», Zürich 10 Höngg, gelangt Freitag, den 28. März 1941, 15 Uhr, in der Gantlienschaft selbst, Kürbergstrasse Nr. 151, auf einmalige öffentliche Steigerung:

das Wald-, Luft- und Sonnenbad mit Wirtschaft «Waldberg», Zürich 10, als

Kat.-Nrn. 1839 und 1790:

ein Wohn- und Wirtshaus mit Saalanbau und grosser Gartenwirtschaft, Pergola, Tennisplätzen, Rollschuhbahn, Luft- und Sonnenbad mit Spielwiese, Hofraum, Parkplatz und Wald, mit einem Flächeninhalt von 1 ha 65 a 38 m<sup>2</sup>, nebst

Zugehör (Wirtschafts- und Badinventar usw.).

Gebäudeversicherung: Fr. 263,500.—

Konkursamtliche Schätzung, inklusive Zugehör: Fr. 221,654. 60.

Baranzahlung bei der Steigerung: Fr. 4000.—

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 15. März 1941 an während 10 Tagen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Zürich-Höngg, den 12. März 1941.

Konkursamt Höngg-Zürich: W. Hänseler, Notar.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Sargans in Wangs (382)**  
Erste und einzige Steigerung.

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des Braun Rudolf, alt Verwalter der Kantonalen Brandversicherungsanstalt, Chur. Ganttag: Donnerstag, den 17. April 1941, nachmittags 2 Uhr. Gantlokal: Hotel Rosengarten in Bad Ragaz. Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 31. März bis und mit 9. April 1941.

Grundpfand:

Das Hotel Rosengarten in Bad Ragaz, bestehend aus:

1. das Hotel, assekuriert unter Nr. 121 für Fr. 80,000.—;
  2. Speisehalle, » » Nr. 122 für » 25,000.—;
  3. Abortgebäude, » » Nr. 123 für » 4,000.—;
  4. Hotelanbau, » » Nr. 124 für » 75,000.—;
  5. Werkstätte, » » Nr. 125 für » 1,600.—;
  6. Schweinestall, » » Nr. 126 für » 4,800.—;
  7. Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Baumgarten 3935 m<sup>2</sup>, Parzelle Nr. 755, Rheinplan Nr. 18;
  8. Mitverpfändetes Mobiliar laut Verzeichnis. Schätzungssumme: Fr. 170,000.—
- Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG., Art. 71 ff. KV. sowie Art. 130 ff. VZG. verwiesen.
- N. B. Besichtigung der Liegenschaft nach vorheriger Verständigung mit dem Konkursamt Sargans in Wangs.
- Wangs, den 11. März 1941.

Auf Requisition des Konkursamtes Chur:  
Konkursamt Sargans: A. Vesti.

**Kt. Graubünden Konkursamt Lungnez, Villa (369)**  
Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Im Konkursverfahren über Caprez-Ruch Martin, Hotel Bündner Rigi, Piz Mundaun, in Neukirch i. O., gelangen die nachbezeichneten Liegenschaften am Mittwoch, den 26. März 1941, nachmittags um 2 Uhr, im Gerichtssaal in Villa, auf einmalige öffentliche Steigerung:

1. Hotel Bündner Rigi am Mundaun mit Saalanbau und Holzschopf, Assek.-Nr. 42, Bauwert Fr. 94,600.—, mit überbautem Boden und Vorplätzen: Schätzung = Fr. 50,300.—
  2. Das gesamte Hotelmobiliar als Zugehör, abzüglich die als Kompetenzstücke ausgeschiedenen Objekte = » 12,163.—
  3. Maiensäss «Sumcuolm» mit Stall, Assek.-Nr. 43, Bauwert Fr. 2900.—, Heuertrag zirka 90 m<sup>2</sup>: Schätzung = » 3,000.—
- Kaufanzahlung vor dem Zuschlag: Fr. 2000.—

Die Steigerungsbedingungen liegen beim Konkursamt vom 14. März 1941 an während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Villa, den 3. März 1941.

Das Konkursamt Lungnez:  
J. Cavegn.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern Konkurskreis Konolfingen (374<sup>a</sup>)**  
Schuldner: Aemmer Christian, Metzgermeister, Tägertschstrasse, Münsingen.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Konolfingen: 26. Februar 1941.

Dauer der bewilligten Stundung: 2 Monate.

Sachwalter: Robert Wyler, Notar, Münsingen.

Eingabefrist: Bis 28. März 1941.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 9. April 1941, um 14 Uhr, im Restaurant zum Anker, Münsingen.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Solothurn Konkurskreis Lebern (375)**

Schuldner: Bollag Josef, Abrahams sel., Tuchwaren, Bahnhofstrasse, Grenchen.

Datum der Stundungsbewilligung: 5. März 1941.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, in Grenchen. Eingabefrist: Bis und mit 4. April 1941. Die Forderungen sind Wert 5. März 1941 zu berechnen.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 29. April 1941, 15 Uhr, beim Konkursamt in Grenchen.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

**Kt. Appenzel A.-Rh. Konkurskreis Hinterland (383)**

Schuldnerin: Nef-Brander's Erben, Fuhrhaltere, Urnäsch.

Datum der Stundungsbewilligung: 10. März 1941.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: J. Zülli, Gerichtspräsident, Herisau.

Eingabefrist: Bis 1. April 1941.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 18. April 1941, 14.15 Uhr, im Gemeindehaus Herisau, Zimmer 24.

Aktenaufgabe: Ab 8. April 1941 beim Sachwalter.

**Kt. Aargau Konkurskreis Zurzach (376<sup>a</sup>)**

Schuldner: Böckli Otto, Bäckermeister, geb. 1879, von Waltalingen, in Zurzach.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zurzach: 5. März 1941.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Franz Keller-Ehri, Geschäftsgent, Oberendingen.

Eingabefrist: Bis Freitag, den 28. März 1941. Schriftliche Anmeldung der Forderungen beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 1. Mai 1941, 14.30 Uhr, im Restaurant zur Heimat, Oberendingen.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

**Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (384)**

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die der Firma

Bauer J. M. Söhne,

Kollektivgesellschaft, Freistrasse 6, Basel, bewilligte Nachlassstundung durch Beschluss vom 10. März 1941, gemäss Art. 295, Abs. 4, des Betriebsgesetzes, um einen Monat, also bis 2. April 1941, verlängert.

Basel, den 11. März 1941. Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Luzern Amtsgericht von Hochdorf (378)**

Schuldner: Rösli Edwin, Gartenbaugeschäft, Rosenau, Emmen.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Montag, den 17. März 1941, nachmittags 2.15 Uhr, im Rathaus (Gerichtssaal) in Hochdorf.

Eschenbach, den 4. März 1941.

Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf:  
J. Heim.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (365)**

Gesch. Nr. 38/40.

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 14. Februar 1941 den von Hofmann Maria, Frau Wwe., Zigarrengeschäft, Seilergraben 75, Zürich 1, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Arthur Wiederkehr, Usterstrasse 10, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Dividende von 65 %, zahlbar 40 % sofort nach rechtskräftiger gerichtlicher Genehmigung des Nachlassvertrages, 12,5 % ein Jahr später, 12,5 % zwei Jahre später, gerichtlich bestätigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger verbindlich erklärt. Der Beschluss ist rechtskräftig. Die der Schuldnerin bewilligte Nachlassstundung ist mit dem Erscheinen dieser Publikation im Amtsblatt des Kantons Zürich beendet.

Zürich, den 6. März 1941.

Im Namen des Bezirksamtes Zürich, 3. Abteilung,  
Der Gerichtsschreiber: Dr. Springer.

**Ct. de Vaud Arrondissement d'Aigle (366)**

Dans son audience du 3 mars 1941, le Président du tribunal d'Aigle a homologué le concordat présenté à ses créanciers chirographaires par la Société pour la fabrication de couleurs et produits chimiques L'Aigle S. A.,

à Aigle.

Aigle, le 6 mars 1941.

Le commissaire au sursis: M. Bigler.

### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Ct. de Vaud Tribunal d'Aigle (368)**

Le Président du tribunal du district d'Aigle donne avis que, dans son audience du mercredi 12 mars 1941, à 15 heures, en salle du tribunal, Maison de Ville à Aigle, il statuera sur la demande de sursis concordataire présentée par Rouge Louis, transports, à Chessel.

Les intéressés qui peuvent fournir des renseignements sur la situation du débiteur sont invités à le faire à l'audience.

Aigle, le 8 mars 1941.

Le Président du tribunal: Chausson.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Breibungsamt Hausen a. A.* (377)  
**Grundpfandverwertungs-Rückzug.**

Da der Schuldner *Locher-Häfliger Ernst*, Landwirt und Müller, in Ebertswil am Albis, beim Bezirksgericht Affoltern am Albis das Gesuch um Notstundung gestellt hat, so findet die auf Freitag, den 14. März 1941, angesetzte Steigerung vorläufig nicht statt.

Ebertswil am Albis, den 7. März 1941.

Pretreibungsamt Hausen am Albis: T. Danelli.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances*

## Basler Freilager A. G., Münchenstein

Umwandlung einer Genossenschaft in eine Handelsgesellschaft gemäss BRB. vom 29. Dezember 1939.

## Dritte Veröffentlichung.

Die Generalversammlung hat auf Grund der Vorschriften des Bundesratsbeschlusses vom 29. Dezember 1939 die Genossenschaft in eine Aktiengesellschaft umgewandelt.

Im Hinblick auf Art. 733 OR. fordert die Verwaltung hiemit die Genossenschafter auf, sich binnen 3 Monaten, von dieser Bekanntmachung an, unter Anmeldung ihrer Ansprüche bei Herrn Dr. Walter S. Schiess, Notar, Basel, Freie-Strasse 114, zu melden, um für ihre Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen. Die Schulden gehen auf die Aktiengesellschaft über, sofern binnen der genannten Frist nicht ausdrücklich Einspruch erhoben wird. (A. A. 52')

## Mechanische Seidenstoffweberei Adliswil, Adliswil

## Einladung

zu einer Versammlung der Obligationäre der Hypothekar-Anleihe von 1926 auf Freitag, den 28. März 1941, vormittags 11 Uhr, in das Zunfthaus zur Saffran, Zürich 1.

Die Tagesordnung der Versammlung ist wie folgt festgesetzt:

1. Konstituierung der Versammlung.
2. Bericht des Verwaltungsrates.
3. Erteilung der Vollmacht zur Erstellung einer Elektro-Dampfspeicheranlage.

Zur Teilnahme an der Obligationärversammlung sind alle Obligationäre berechtigt, welche, unter Ausweis über ihren Titelbesitz, Eintrittskarten bis spätestens am Donnerstag, den 27. März 1941, bei der Eidgenössischen Bank (Aktiengesellschaft) in Zürich oder einer ihrer Niederlassungen beziehen. Je Fr. 495.— nominal Kapitalbetrag berechnen zu einer Stimme. Vertreter haben sich an der Gläubigerversammlung durch schriftliche Vollmachten auszuweisen.

Die Bilanz per 31. Dezember 1940 liegt bei der Gesellschaft in Adliswil sowie an den Schaltern der Eidgenössischen Bank (Aktiengesellschaft) in Zürich und ihren Filialen zur Einsicht der Obligationäre auf.

Da der gemäss Ziffer 3 der Traktanden zu fassende Beschluss nur Gültigkeit erlangt, wenn die Zustimmung von mindestens drei Vierteln des im Umlauf befindlichen Kapitals erreicht wird, möchten wir die Obligationäre dringend ersuchen, an der Obligationärversammlung vom 28. März 1941 teilzunehmen, oder sich durch Drittpersonen vertreten zu lassen. (A. A. 56')

Adliswil, den 10. März 1941.

Mechanische Seidenstoffweberei Adliswil.

## Grand Hôtel &amp; Beau Rivage, Interlaken, Max Schubiger

4%-%-Hypothekar-Anleihen von 1904 im Betrage von noch Fr. 665,000.—

Gemäss der Verordnung betreffend die Gläubigergemeinschaft bei Anleihenobligationen, vom 20. Februar 1918 mit Ergänzungen vom 20. September und 28. Dezember 1920, 1. Oktober 1935, 28. Dezember 1938 und 22. Oktober 1940, werden die Obligationäre eingeladen, an der am Montag, den 5. Mai 1941, um 15 Uhr (Präsenzliste von 14.30 Uhr an), im Hotel Bristol in Bern unter der Leitung des unterzeichneten Instruktionsrichters stattfindenden

## Obligationärversammlung

teilzunehmen zur Beschlussfassung über folgende Anträge:

1. Verlängerung der Stundung des Obligationen-Kapitals von 665,000 Franken bis zum 30. September 1945.
2. Verlängerung der bis zum 30. September 1940 geltenden Bestimmungen über die Verzinsung des Obligationen-Anleihe bis zum 30. September 1945: ein fester Zinsfuß von 1% und im übrigen ein variabler Zinsfuß von maximal 4% mit am 30. September 1945 erlösendem Nachforderungsrecht, wovon die letzten 2% erst nach kumulativer Bezahlung von ebenfalls 2% Zins für die Hypothek der Kantonalbank zu bezahlen sind.
3. Wahl eines Vertreters der Obligationäre gemäss Art. 23 ff. GGV.

Die Obligationäre, die an der Versammlung teilzunehmen oder sich vertreten zu lassen wünschen, haben ihre Obligationen bis spätestens am 2. Mai 1941, um 16 Uhr, bei der Spar- und Leihkasse in Bern oder der Basler Handelsbank in Basel oder der Kantonalbank von Bern in Bern zu hinterlegen. Zur Vertretung von Obligationären ist eine schriftliche Vollmacht erforderlich. (A. A. 53')

Lausanne, den 10. März 1941.

Leuch, Bundesrichter.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Warenverkehr

## zwischen der Schweiz und der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken

Im Zusammenhang mit dem Inkrafttreten der Vereinbarung über den Warenverkehr zwischen der schweizerischen Eidgenossenschaft und der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken vom 24. Februar 1941, deren Wortlaut untenstehend veröffentlicht ist, und im Interesse einer reibungslosen Durchführung dieser Vereinbarung werden die schweizerischen Importeure und Exporteure auf folgendes aufmerksam gemacht:

1. Personen und Firmen, die Waren sowjetischen Ursprungs in die Schweiz einzuführen beabsichtigen, haben sich — soweit für die Einfuhr dieser Waren in die Schweiz gemäss den bestehenden Vorschriften eine Einfuhrbewilligung erforderlich ist — vor Abschluss des Kaufvertrages bei der zuständigen Einfuhrbewilligungsstelle zu vergewissern, ob die mit der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken getroffenen Kontingentsvereinbarungen die Erteilung der erforderlichen Einfuhrbewilligung ohne weiteres gestatten.

Sofern es sich um sowjetische Waren handelt, deren Einfuhr in die Schweiz ohne besondere Einfuhrbewilligung möglich ist, sind die beabsichtigten Käufe der Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vorgängig zu melden.

2. Desgleichen haben sich Personen und Firmen, die Waren schweizerischen Ursprungs nach der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken auszuführen beabsichtigen, vor Entgegennahme des Auftrages bei der zuständigen Ausfuhrbewilligungsstelle zu vergewissern, ob die mit der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken getroffenen Kontingentsvereinbarungen die Erteilung der erforderlichen Ausfuhrbewilligung ohne weiteres gestatten.

3. Personen und Firmen, welche die unter Ziffer 1 und 2 hievorigen vorgeschriebene Abklärung hinsichtlich der Möglichkeit der Erteilung der erforderlichen Ein- oder Ausfuhrbewilligung vor Vergabung von Bestellungen oder Annahme von Aufträgen unterlassen, setzen sich der Gefahr wesentlicher Verzögerungen in der Erledigung ihrer Ein- und Ausfuhrversuche aus.

Handelsabteilung des eidgenössischen  
 Volkswirtschaftsdepartements.

60. 12. 3. 41.

## Vereinbarung

## über den Warenverkehr zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken

Abgeschlossen in Moskau am 24. Februar 1941.

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1941.

Die Bevollmächtigten der Regierungen der schweizerischen Eidgenossenschaft und der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, in der Absicht, den gegenseitigen Warenverkehr zu fördern, haben folgende Vereinbarung getroffen:

Artikel 1. Der Warenverkehr zwischen der schweizerischen Eidgenossenschaft und der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken erfolgt auf der Grundlage der Gleichheit der Werte der gegenseitigen Lieferungen und in Übereinstimmung mit den zwischen beiden Regierungen vereinbarten Kontingenten.

Die Kontingente der schweizerischen Lieferungen sind in der Liste Nr. 1\*) festgesetzt.

In dieser Liste sind auch die schweizerischen Lieferungen eingeschlossen, die in den vor dem 1. März 1941 abgeschlossenen Abmachungen vorgesehen sind, jedoch erst nach diesem Datum erfolgen.

Die Kontingente der sowjetischen Lieferungen sind in der Liste Nr. 2\*) festgesetzt.

In dieser Liste sind auch die sowjetischen Lieferungen eingeschlossen, die in den vor dem 1. März 1941 abgeschlossenen Abmachungen vorgesehen sind, jedoch erst nach diesem Datum erfolgen.

Diese beiden Kontingentslisten bilden einen integrierenden Bestandteil der gegenwärtigen Vereinbarung.

Die Listen Nr. 1 und 2 können während der Geltungsdauer der gegenwärtigen Vereinbarung im gegenseitigen Einverständnis beider Regierungen abgeändert oder ergänzt werden.

Ferner können während der Dauer der gegenwärtigen Vereinbarung beiderseits Bestellungen auf Waren nach dem anderen Lande vergeben werden, deren Lieferfristen die Geltungsdauer dieser Vereinbarung überschreiten.

Artikel 2. Die beiden Regierungen verpflichten sich, Ein- und Ausfuhrerlaubnisse ungehindert zu erteilen sowie alle Massnahmen zu treffen, die für die Sicherstellung der Unterbringung von Bestellungen und Durchführung der Lieferungen laut den im Artikel 1 der gegenwärtigen Vereinbarung vorgesehenen Listen Nr. 1 und Nr. 2 erforderlich sind.

Artikel 3. Zum Zwecke der Ueberprüfung der Gleichheit der Werte der gegenseitigen Lieferungen bezeichnen die beiden Regierungen für jede Zusammenkunft ihre bevollmächtigten Vertreter. Diese treten jeweils am Ende einer Dreimonatsperiode, vom Tage des Inkrafttretens der gegenwärtigen Vereinbarung an gerechnet, wechselseitig in Bern und Moskau zusammen.

Wird als Ergebnis der gemeinsam durch die bevollmächtigten Vertreter der beiden Regierungen durchgeführten Prüfung festgestellt, dass die Gleichheit der Werte der gegenseitigen Lieferungen nicht erreicht ist, muss diese Gleichheit durch geeignete Massnahmen so rasch wie möglich erreicht werden.

Gleichzeitig hat die Regierung desjenigen Landes, aus welchem vorgeleistet worden ist, das Recht, die Ausfuhr nach dem anderen Lande solange einzustellen, bis diese Gleichheit der Lieferungen wieder erreicht ist.

Die Ueberprüfung der Gleichheit der Werte der gegenseitigen Lieferungen durch die Vertreter der beiden Regierungen erfolgt grundsätzlich unter Zugrundelegung der Angaben der beiderseitigen Zollverwaltungen über die Ausfuhr der beiden Seiten.

**Artikel 4.** Als Wert der nach der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken gelieferten schweizerischen Waren gilt der Wert dieser Waren franko schweizerische Grenzstation.

Als Wert der nach der Schweiz gelieferten sowjetischen Waren gilt der Wert dieser Waren fob sowjetischer Verschiffungshafen oder franko sowjetische Grenzstation.

**Artikel 5.** Bei Erledigung aller Fragen, welche mit der Durchführung der gegenwärtigen Vereinbarung zusammenhängen, werden sich die beiden vertragschliessenden Seiten mit grösstem Wohlwollen behandeln.

**Artikel 6.** Die Bestimmungen der gegenwärtigen Vereinbarung finden auf das Fürstentum Liechtenstein Anwendung, solange als es mit der Schweiz durch einen Zollunionsvertrag verbunden ist.

**Artikel 7.** Die gegenwärtige Vereinbarung tritt, unter Vorbehalt der Genehmigung durch die beiden Regierungen, mit Wirkung ab 1. März 1941 in Kraft und behält ihre Gültigkeit zunächst bis zum 28. Februar 1942. Wird sie nicht unter Innehaltung einer Frist von drei Monaten, erstmals auf den 28. Februar 1942 gekündigt, so verlängert sich ihre Geltungsdauer jeweils um drei Monate.

Abgefasst in doppelten Originalen, jedes in deutscher und russischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise Geltung haben sollen.

Vollzogen in Moskau, den 24. Februar 1941.

\*) Diese Liste wird nicht veröffentlicht.

60. 12. 3. 41.

### Echange des marchandises entre la Suisse et l'Union des Républiques Socialistes

Vu l'entrée en vigueur de l'arrangement concernant l'échange des marchandises entre la Confédération Suisse et l'Union des Républiques Socialistes du 24 février 1941, dont le texte est publié ci-dessous et dans l'intérêt de son exécution, les importateurs et exportateurs suisses sont rendus attentifs à ce qui suit:

1) Les personnes ou les maisons qui ont l'intention d'importer en Suisse des marchandises d'origine soviétique doivent, pour autant qu'un permis d'importation soit, en vertu des prescriptions en vigueur, nécessaire pour l'importation de ces marchandises en Suisse, s'assurer avant la conclusion du contrat d'achat auprès de l'office compétent pour l'octroi de permis d'importation que les arrangements conclus avec l'Union des Républiques Socialistes au sujet des contingents autorisent sans autre l'octroi du permis d'importation nécessaire.

S'il s'agit de marchandises soviétiques dont l'importation en Suisse est possible sans permis d'importation spécial, il est nécessaire d'annoncer à l'avance à la Division du Commerce du département fédéral de l'économie publique les achats envisagés.

2) De même, les personnes ou les maisons qui ont l'intention d'exporter à destination de l'Union des Républiques Socialistes des marchandises d'origine suisse doivent s'assurer auprès de l'office compétent pour l'octroi de permis d'exportation — et cela avant d'accepter une commande — que les arrangements conclus avec l'Union des Républiques Socialistes au sujet des contingents autorisent sans autre l'octroi du permis d'exportation nécessaire.

3) Des personnes ou des maisons qui omettraient d'observer les prescriptions des chiffres 1 et 2 ci-dessus concernant la possibilité d'obtenir le permis nécessaire d'importation ou d'exportation avant de passer ou d'accepter une commande s'exposeraient à ce que leurs requêtes subissent des retards considérables.

60. 12. 3. 41.

Division du Commerce  
Département fédéral de l'économie publique.

### Arrangement concernant l'échange des marchandises entre la Confédération suisse et l'Union des Républiques Socialistes

Conclu à Moscou le 24 février 1941.

Date de l'entrée en vigueur: le 1<sup>er</sup> mars 1941.

Les plénipotentiaires des gouvernements de la Confédération suisse et de l'Union des Républiques socialistes, désireux de contribuer au développement des échanges réciproques de marchandises, ont conclu l'arrangement suivant:

**Article premier.** L'échange de marchandises entre la Confédération suisse et l'Union des Républiques socialistes s'effectue conformément au principe de l'équilibre des valeurs des livraisons réciproques et sur la base des contingents qui ont été convenus entre les deux gouvernements.

Les contingents des livraisons suisses sont fixés dans la liste n° 1 (\*).

Dans cette liste sont aussi comprises les livraisons suisses prévues par les arrangements conclus avant le 1<sup>er</sup> mars 1941, lorsqu'elles sont effectuées après cette date.

Les contingents des livraisons soviétiques sont fixés dans la liste n° 2 (\*). Dans cette liste sont aussi comprises les livraisons soviétiques prévues par les arrangements conclus avant le 1<sup>er</sup> mars 1941, lorsqu'elles sont effectuées après cette date.

Les deux listes de contingents font partie intégrante du présent arrangement.

Les listes n°s 1 et 2 peuvent, d'accord entre les deux gouvernements, être modifiées ou complétées pendant la durée de validité du présent arrangement.

En outre, pendant la durée de validité du présent arrangement, des commandes de marchandises avec délais de livraison excédant cette durée peuvent être passées par l'un des pays contractants à l'autre.

**Article 2.** Les deux gouvernements s'engagent à délivrer sans autre formalité les permis d'importation et d'exportation et à prendre toutes mesures utiles pour assurer la remise de commandes et l'exécution de livraisons conformément aux listes n°s 1 et 2 prévues à l'article premier du présent arrangement.

**Article 3.** En vue de vérifier l'équilibre des valeurs des livraisons réciproques, les deux gouvernements désignent, pour chaque réunion, leurs

représentants autorisés. Ces derniers se réuniront alternativement à Berne et à Moscou, à la fin de chaque période trimestrielle calculée du jour où le présent arrangement entre en vigueur.

Si, lors de la vérification effectuée conjointement par les représentants autorisés des deux gouvernements, il est constaté que l'équilibre des valeurs des livraisons réciproques n'a pas été atteint, cet équilibre devra être établi le plus vite possible par des mesures adéquates.

En même temps le gouvernement de celui des deux pays qui sera en avance aura le droit d'arrêter l'exportation à destination de l'autre pays jusqu'à ce que l'équilibre des livraisons ait été rétabli.

La vérification, par les représentants des deux gouvernements, de l'équilibre des valeurs des livraisons réciproques s'effectuera en principe sur la base des données fournies par les administrations des douanes au sujet des exportations des deux pays.

**Article 4.** Sera considérée comme valeur des marchandises suisses livrées à l'Union des Républiques socialistes la valeur de ces marchandises franco station frontière suisse.

Sera considérée comme valeur des marchandises soviétiques livrées à la Suisse la valeur de ces marchandises «fob» port soviétique de chargement ou franco station frontière soviétique.

**Article 5.** Pour le règlement de toutes les questions relatives à l'exécution du présent arrangement, chacune des deux parties contractantes traitera l'autre avec la plus grande bienveillance.

**Article 6.** Les dispositions du présent arrangement seront applicables au territoire de la principauté de Liechtenstein, aussi longtemps que cette dernière sera unie à la Suisse par un traité d'union douanière.

**Article 7.** Sous réserve de l'approbation des deux gouvernements, le présent arrangement entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1941 et aura effet tout d'abord jusqu'au 28 février 1942. S'il n'est pas dénoncé pour un terme de trois mois, soit la première fois pour le 28 février 1942, la durée de sa validité sera prolongée de trois mois en trois mois.

Rédigé en doubles exemplaires originaux, l'un en langue allemande et l'autre en langue russe, les deux textes faisant foi l'un et l'autre.

Fait à Moscou, le 24 février 1941.

\*) Cette liste n'est pas publiée.

60. 12. 3. 41.

### Export 4, s/s „Jurko Topic“

Zirk. Nr. 5. 0033.

Das eidgenössische Kriegs-Transportamt teilt mit: Dieser Dampfer ist am 10. März 1941 in Genua eingetroffen und wird voraussichtlich am 17. März 1941 mit Laden beginnen.

#### Verschiffungen nach Argentinien, Brasilien und Uruguay.

Wir bitten um Kenntnisnahme folgender Richtlinien in Bezug auf die Legalisationsgebühren auf Bs/L:

**I. Argentinien:** Zur Ausstellung des Konsularmanifestes in New York benötigen unsere dortigen Agenten zwei vom zuständigen Argentinischen Konsulate legalisierte Konnossements-Kopien. Dieselben können entweder unseren New Yorker Agenten per Post zugestellt, oder, falls das zeitlich möglich ist, durch Cristoforo David dem Kapitän der s/s «Jurko Topic» zwecks Aushändigung an Rohner, Gehrig & Co. Inc. mitgegeben werden. Wenn aber erstere legalisierte Konnossements-Kopien in New York zu spät eintreffen, ist die Erstellung und Legalisierung solcher in New York durch unsere Agenten erforderlich. Die Kosten hierfür belaufen sich auf \$ 7.65 pro Satz. Wir müssen uns vorbehalten, diese Gebühren gegebenenfalls nachzubelasten.

**II. Brasilien:** Die Legalisierung der für die Erstellung des Konsularmanifestes notwendigen Konnossements-Kopien muss unter allen Umständen in New York erfolgen. Wir werden deshalb die damit verbundenen Kosten in der Höhe von \$ 6.— per Satz in der Frachtabrechnung belasten.

**III. Uruguay:** Eine Legalisierung der Bs/L ist nicht erforderlich, dagegen benötigen unsere Agenten in New York eine Kopie des vom zuständigen Uruguayanischen Konsulat legalisierten Ursprungszeugnisses. Unserem Vernehmen nach werden aber diese Ursprungszeugnisse vom zuständigen Konsulate selber nach New York gesandt.

60. 12. 3. 41.

### Exportation 4, s/s „Jurko Topic“

(Communiqué de l'Office de guerre pour les transports.)

Circ. n° 5. 0033.

Cc vapeur est arrivé à Gènes le 10 mars 1941 et commencera à charger lundi 17 courant.

#### Expéditions pour l'Argentine, le Brésil et l'Uruguay.

Nous vous prions de bien vouloir noter, au sujet des frais de légalisation sur les Bs/L., ce qui suit:

**I. Argentine:** Pour l'établissement du manifeste consulaire à New-York, nos agents en cette ville ont besoin de deux copies de connaissements légalisés par le consulat argentin compétent. Celles-ci sont à envoyer par poste à nos agents new-yorkais, ou, si la chose est faisable en temps voulu, à remettre à notre agent de Gènes qui les transmettra au capitaine du s/s Jurko Topic pour être délivrées à MM. Rohner, Gehrig & Co Inc. à New-York. Si les copies de connaissements légalisés envoyées par poste arrivaient trop tard à New-York, l'établissement et la légalisation de connaissements en cette ville seraient nécessaires. Nous nous réservons donc le droit de débourser éventuellement ces frais qui s'élèvent à \$ 7.65 par série de Bs/L.

**II. Brésil:** La légalisation des copies de connaissements pour l'établissement du manifeste consulaire doit se faire dans tous les cas à New-York. Nous débourserons donc les frais, soit \$ 6.— par série de Bs/L., en même temps que nous décomptons le fret.

**III. Uruguay:** Une légalisation du Bs/L n'est pas nécessaire. Par contre, une copie du certificat d'origine, légalisée par le consulat compétent, est réclamée par nos agents de New-York. Nous croyons savoir que ces copies de certificats d'origine sont envoyées directement par le consulat même à New-York.

60. 12. 3. 41.

**Die am Russland-Verkehr**

**beteiligten Speditionsfirmen!**

**NEPTUN** Transport- & Schiffahrts-AG. **BASEL**

Transportdurchführung auf dem

**Bahn- und Wasserweg bis Basel**

ab **Ost- und Nordseehäfen**

**Donau-Transporte**

**Korn- & Lagerhausgesellschaft  
Schaffhausen**

Telephon 87

**Lagerungen verzollt und unverzollt**

Für fachmännische Beratung wenden Sie sich zuverlässig an

**ROBA**

Schiffahrtsagentur & Lagerhaus A.-G.

**BASEL**

Telephon 24817 Telegrammadresse: Roba Basel

**ALPINA**

VERSICHERUNGS-A.-G., ZÜRICH

Direktion: Löwenstrasse 2 (Schmidhof)

Transport-, Valoren-,  
Unfall-, Haftpflicht-, Glas-,  
Einbruch-Diebstahl- und  
Wasserleitungsschaden-  
VERSICHERUNGEN

**TRANSPORT-  
VERSICHERUNGEN**

für Güter aller Art, see-, fluss- und landwärts

Benützen Sie unsere leistungsfähigen

**Spezial-Verkehre**

von und nach **Russland** über

**Danzig, Stettin, Lübeck, Hamburg, Bremen,**  
anschliessend per **Bahn** oder mit **Binnenschiff** via nordwest-  
deutsche Wasserstrassen und via Rhein bis Basel.

**Odessa, Schwarzes Meer, Braila-Galatz,**  
anschliessend via **Donau** nach Wien, Passau, Regensburg,  
von da per Bahn.

Über die **trockene Grenze** ganz per Bahn.

**RHENUS**

Aktiengesellschaft für Schiffahrt und Spedition

**BASEL** Telephon: Sammel-Nummer 24794  
Telegramme: Rhenus Basel

**R**USSLAND **-TRANSPORTE**  
UND SKANDINAVIEN

DURCH DIE

**BASLER LAGERHAUSGESELLSCHAFT, BASEL**

# Die am Russland-Verkehr beteiligten Speditionsfirmen!

## WELTIFURRER Internationale Transport A.-G., Zürich

orientiert Sie über die billigsten Frachten und raschesten Wege nach und von

### RUSSLAND (via Land- und Seeweg)

Spezialverkehre im Transit durch Russland nach und von dem **Osten** und **Fernen Osten**



**TRANSPORT AG. CHS. NATURAL**

**Genf BASEL Zürich**

Rue Montblanc 11 Nauenstrasse 67 Talstrasse 11

Unsere Seehafenagenten, die offiziellen Consignatäre der Russendampfer, bieten wirkliche Vorteile für Ihre Transporte nach und von

### Russland

Transporte von und nach

### Russland und dem Fernen Osten

durch



**Zürich BASEL Genf**

### BLAUFRIESVEEM A.-G.

vorm. Hediger & Co.

### BASEL

für Transporte von, nach und im Transit durch

### RUSSLAND

über den Landweg, über die Ostsee und das Schwarze Meer/Donau. - Seriöse Vertreter an allen Grenz- und Umschlagsorten.

### GOTH & Co. A.-G.

Basel, Genf, St. Gallen, Zürich

empfehlen ihre bestausgebauten Organisationen für

**IMPORT und EXPORT**

**Nicht über Lissabon** führt unser Spezialdienst, sondern für die Zufuhr nach der Schweiz

## von Russland

im Transit über Deutschland als Vertreter der gesamten europäischen

### Schenker-Transport-Organisation

welche an allen wichtigen neuen russischen Grenzübergängen eigene Niederlassungen unterhält, wie beispielsweise in: **Zarowica-Przemysl, Malinina, Terespol, Piatrow usw.** Verlangen Sie bitte unverbindliche und kostenlose Auskunft über Transportkosten, Laufzeiten und sonstige Erfahrungen aus bereits durchgeführten Grosstransporten von **Futtermitteln, Getreue, Holz**

### Nord-Transport A.-G., Basel

Vertreten in Zürich durch: **ZÜRCHER LAGERHAUS A.-G. - ZÜRICH**

**Charles Braendli A.-G.**

**Basel** Tel. 4.18.40

# Die am Russland-Verkehr beteiligten Speditionsfirmen!

**Mans Im Obersteg & Co. A.-G.**

**Basel**

Filialen: Chiasso  
St. Gallen  
Zürich

**Spezialität:** Getreide- und  
Futtermittel-Transporte

*Internationale Transportgesellschaft*

**Gebrüder Gondrand A.-G.**

**Basel**

Telegrammadresse: Gondrand  
Telephon 2 36 80

**Filialen:** Basel Brig  
Chiasso Vallorbe  
Genf St. Gallen  
Buchs (St. Gallen) Zürich

Aktiengesellschaft

**Danzas & Cie.**

*Internationale Transporte*

**Basel**

Zürich — St. Gallen — Schaffhausen  
Buchs — Romanshorn  
Genf — Vallorbe  
Brig — Chiasso

**Schenker & Co. A.-G.**

*Internationale Transporte*

**Buchs** (Zentrale)  
St. Margrethen  
Romanshorn  
Basel

**A.-G. Bronner & Cie.**

*Internationale Transporte*

**Basel 2**

empfehlen sich für die prompte und sachgemäße Aus-  
führung aller Transporte von und nach den

Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken (UdSSR)

**Steinacher & Rueff**

*Internationale Transporte*

**Basel und Zürich**

empfehlen ihre

**Spezial-Verkehre**

**Charles Braendli S.A.**

**Genève** Tél. 2.81.15

## Avis aux porteurs de Bons du Trésor français émis en Hollande le 31 mai 1939

Le Gouvernement français a décidé de ne pas renouveler à l'échéance du 28 février 1941 les Bons du Trésor 4% 1939 libellés en florins des Pays-Bas, en francs suisses et en dollars des Etats-Unis, bons émis en Hollande le 31 mai 1939.

La Banque de Paris et des Pays-Bas, succursale de Genève, est chargée par le Trésor français des opérations de remboursement.

Le remboursement sera assuré en francs suisses au profit des porteurs qui présenteront les justifications suivantes:

1. Un certificat de domicile en Suisse établi dans les formes légales.

2. Un bordereau d'achat ou un certificat de dépôt établissant que les titres étaient en la possession du porteur antérieurement au 21 février 1941, date de publication au Journal Officiel Français de la loi du 8 février 1941, relative au règlement de certaines dettes en monnaies étrangères, ou qu'ils ont été acquis d'un autre porteur résidant en Suisse et remplissant les mêmes conditions.

Les bons doivent être déposés auprès de la Banque de Paris et des Pays-Bas, succursale de Genève, avant le 1<sup>er</sup> avril 1941.

Les bons qui ne remplissent pas les conditions ci-dessus peuvent être annoncés aux guichets de la Banque de Paris et des Pays-Bas, succursale de Genève, qui renseignera les porteurs sur les modalités suivant lesquelles ils pourraient être remboursés. P 560

### Aktiengesellschaft für billige Wohnungen, Bern

#### Generalversammlung

Mittwoch, den 26. März 1941, nachmittags 16.30 Uhr, Bundesgasse 28, Bern.

Verhandlungsgegenstände:

1. Jahresbericht.
2. Jahresrechnung.
3. Verwendung des Reingewinnes.
4. Unvorhergesehenes.

P 558

Der Verwaltungsrat.

### Magazine zum Wilden Mann, Basel

Einladung gemäss Art. 6 der Statuten zur

#### ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 28. März 1941, 15 Uhr, im Sitzungszimmer im Wilden Mann (2. Stock).

Traktanden: 1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1940. Bericht der Kontrollstelle, Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion. 2. Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes. 3. Wahlen.

Die Bilanz per 31. Januar 1941 samt Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 18. März 1941 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Eintrittskarten können gegen Deponierung der Aktien bis spätestens 22. März 1941 an der Kasse des Schweizerischen Bankvereins bezogen werden. P 562

Basel, den 12. März 1941.

Der Verwaltungsrat.

### Buch- und Kunstdruckerei Union AG. Solothurn

#### Dividenden-Zahlung 1940

Die heutige Generalversammlung unserer Aktionäre hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1940 auf 5% netto festgesetzt.

Die Auszahlung findet vom 10. März 1941 an statt gegen Vorweisung von Coupon Nr. 19 unserer Aktien mit

Fr. 5. — netto pro Aktie von nom. Fr. 100. —.

Die Einlösung erfolgt durch die Solothurnische Handelsbank sowie an unserer Kasse. P 563

Solothurn, den 8. März 1941.

Die Direktion.

### „OFA“ S. A. pour l'industrie du bois, Genève

#### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le mercredi 26 mars 1941, à 11 h., dans la salle de la Chambre de Commerce de Genève, 8, Rue Petitot, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du Conseil d'administration sur l'exercice 1938/1939.
2. Rapport des commissaires-vérificateurs.
3. Approbation des comptes et décharge à donner au Conseil d'administration.
4. Nomination des administrateurs.
5. Nomination des commissaires-vérificateurs et fixation de leurs honoraires.

Le bilan, le compte de profits et pertes ainsi que le rapport de MM. les commissaires-vérificateurs seront à la disposition des actionnaires dès le 15 mars 1941 au siège de la société, 64, Rue du Stand.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées:

- à Genève: à la Société Bancaire de Genève, 6, Place de la Synagogue, jusqu'au 24 mars 1941 inclusivement.
- à Budapest: à la Landes-Holzproduktions- und Sylvanla-Holzhandels-AG., 16 Zoltan ut, a, jusqu'au 21 mars 1941 inclusivement.

Genève, le 12 mars 1941.

P 538

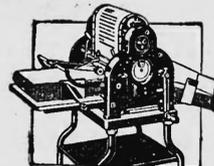
Le Conseil d'administration.

### Schweizerische Treuhandgesellschaft

Zürich BASEL Genf

Bahnhofstrasse 66 St. Albananlage 1 Rue du Mont-Blanc 3

204



### Der neue ROTO 30 Schnell- drucker

Handel, Industrie, Verwaltungen, Sekretariate, Ladengeschäfte, Vereine finden unter den verschiedenen Modellen der modernsten vollautomatischen Bürodruckmaschine das ihren Anforderungen und ihrem Budget entsprechende Modell.

Generalvertretung

### Eugen Keller & Cie., Bern

Spezialhaus für Vervielfältigungsapparate und Zubehör

P 2-6

Inserate haben im Schweizerischen Handelsamtsblatt Erfolg

### Zu kaufen gesucht Frankiermaschine

gebraucht, mit elektr. Antrieb. Offerten unter Chiffre D 6026 Z an Publicitas Zürich. P 564

Es gibt in jedem Betrieb gewisse tägliche Arbeiten, um die herum der Geschäftsmann

#### keinzuleben

nicht kommt — Zu diesen Gelegenheiten gehört auch ein aufmerksames Durchsehen des Schweiz. Handelsamtsblattes. — Nützen Sie diesen Vorteil!



### ERNST SCHEER AG

Tel. 5 1992 Herisau Gegr. 1855



#### Kleiderschränke

Spezialitäten: Werkzeug-, Materialschränke, Fahrradständer, Lager-Einrichtungen, Archivanlagen, Gaschutzüren

aus Stahl für Schulen, Fabriken und Verwaltungen sind unverwundlich und raumsparend konstruiert.

### Hotel Kurhaus Weissbad A.-G.

#### Ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 29. März 1941, nachmittags 2 Uhr, im Kurhaus Weissbad

TRAKTANDEN: Bericht und Rechnung liegen ab Samstag, den 22. März, im Kurhaus zur Einsicht der Herren Aktionäre vor. Ebenfalls können die alten Aktien gegen Rückgabe bei der Kantonbank Appenzel I.-Rh. ausgetauscht werden.

Der Verwaltungsrat  
des Hotels Kurhaus Weissbad A.-G.

### Société de la Parqueterie d'Aigle

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 25 mars 1941, à 15 heures, à la Salle de la Bourse, à Lausanne. Etablissement de la feuille de présence dès 14 h. 30.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes seront déposés dès le 15 mars 1941, à la disposition des actionnaires, à la Société de Banque Suisse, à la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne et Aigle, au Crédit du Léman à Vevey et Aigle, et à Aigle au siège social, où les cartes d'entrée à l'assemblée seront délivrées jusqu'au 24 mars 1941 contre présentation des actions ou d'un certificat de banque. P 559

Aigle, le 11 mars 1941.

Le Conseil d'administration.